

УДК 811.58

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-2-92-99

## БОЛЬШЕ ЧЕМ УЧИТЕЛЬ: ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА УЧИТЕЛЬ В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

**Соломатина М. Н.**

*Государственный социально-гуманитарный университет*

*140411, Московская обл., г. Коломна, ул. Зеленая, д. 30, Российская Федерация*

### **Аннотация.**

**Цель** работы – на материале, собранном методом сплошной выборки, исследовать концепт «учитель», который в китайской лингвокультуре традиционно рассматривается гораздо шире, чем в любой другой.

**Процедура и методы исследования.** В ходе работы над статьёй были проанализированы лексика и идиоматика китайского языка, в которых вербализовано отношение к профессии учителя и отражены основные качества, присущие учителям.

**Результаты исследования.** Поведённый анализ показал, что в связи с трансформацией общественных отношений, появлением новых форм общения многие обращения приобрели новые значения, и сегодня учителями уместно называть людей, далёких от образовательной деятельности.

**Теоретическая и практическая значимость** состоит в том, что описание особенностей вербализации концепта «учитель» способствует более глубокому пониманию национальной языковой картины мира китайцев.

**Ключевые слова:** Китай, учитель, китайский язык, концепт

## MORE THAN A TEACHER: PECULIARITIES OF LANGUAGE REPRESENTATION OF CONCEPT «TEACHER» IN CHINESE LINGUOCULTURE

**M. Solomatina**

*State University of Humanities and Social Studies*

*30 ulitsa Zelenaya, Kolomna 140411, Moscow Region, Russian Federation*

### **Abstract.**

**Purpose.** The main target of the paper is to discuss the concept “teacher”, that is traditionally considered broader in Chinese linguoculture than in any other.

**Methodology and Approach.** The article examines idioms, proverbs, sayings, that verbalize attitude towards the profession of a teacher in the Chinese language as well as reflect both traditional and modern point of view of the Chinese towards qualities a teacher should possess and his mission.

**Results.** The analysis shows that due to transformations of social relations, new forms of communication, the ways of addressing people have acquired new meanings. Today it is appropriate to use the word “teacher” to address those being far from education.

**Theoretical and Practical implications.** The description of peculiarities of language representation of concept ‘teacher’ contributes to understanding linguistic worldview of the Chinese, thus underlining the importance of the study.

**Keywords:** China, teacher, the Chinese language, concept

**Keywords:** China, teacher, the Chinese language, concept

Традиционно в Китайской Народной Республике профессия учителя является востребованной и почётной. Как отмечают исследователи, «многие философы древности усматривали прямую зависимость между почитанием учителя и процветанием либо гибелью государства»<sup>1</sup>. С древних времён образованные люди обладали высоким социальным статусом, так как только они имели возможность читать конфуцианские сочинения и классические каноны, занимать важные посты в государстве, тем самым давая начало культуре грамотности и образованности [1, с. 189]. Авторы энциклопедии «Духовная культура Китая» также отмечают высокий статус учителя и считают, что особенности устройства государства и языка позволили «сделать образованность синонимом преуспевания»: «Известно, что даже император не зовёт учителя, [а приглашает]. Владетели больших княжеств искали дружбы с учёными» («Мэн-цзы», V Б, 7, пер. П. С. Попова)<sup>2</sup>. Несмотря на такие относительно короткие периоды кризиса, как период культурной революции, когда люди просвещения вызвали агрессию со стороны необразованных масс населения, сегодня в Китае учитель находится на передовой преобразований общества. В государственных программах развития подчёркивается важность поддержки педагогических кадров, провозглашён лозунг уважения к учителям и приоритет образования (尊师重教). Программы развития пятилеток задают темп и стратегии развития, как Китая в целом, так и системы

образования в частности. Например, китайские университеты при сохранении национальных традиций образования (中国特色) стремятся соответствовать мировым стандартам и создать направления подготовки первого класса (一流学科), сформировать педагогические кадры первого класса (一流师资), выстроить образовательный процесс первого класса (一流教学), развить науку первого класса (一流科研), заработать авторитет первого класса (一流声誉). Более того, подчёркивается, что величие университета заключается не в высоте здания, а в величине личности учителя (大学之大, 不在于大楼, 而在于大师). Социальный статус данной профессии в Китае определяется историческими предпосылками, высокой конкуренцией, сохранением роли образования как процесса отбора способных и талантливых граждан и ключевой ролью учителя в регулировании данного процесса [7]. Значимость учителя подтверждается и принятым «Законом об учителях», который наряду с «Законом об обязательном образовании» утверждает высокий статус данной профессии для общества и регламентирует даже уровень заработной платы. С 1985 г. 10 сентября по всей стране отмечается профессиональный праздник День Учителя.

Китай стремится поднять уровень образования и науки до мирового, усилить технологизацию своих производств. Всё это невозможно сделать без учителей. Си Цзиньпин подчёркивает важность превращения профессии учителя в «завидное ремесло» (让人羡慕的职业), вызывающее в обществе наибольшее уважение (最受社会尊重的职业). Тем более что, несомненно, повышение уровня и качества образования является ключевой позицией на пути реализации поставленных задач, таких проектов, как «Один пояс – один путь», «Китайская мечта» (中国梦), «Две программы столетия» (两个一百年), среди целей которых является создание общества среднего

<sup>1</sup> См.: Педагогическая мысль и образование // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 5. Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / ред. М. Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2009. С. 558.

<sup>2</sup> См.: Педагогическая мысль и образование // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 5. Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / ред. М. Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2009. С. 529.

достатка и модернизированной социалистической страны.

Председатель Си Цзиньпин не раз обращал внимание, что на сегодня и в ближайшей перспективе насущной задачей является возвращение передовых учителей. Он подчёркивает, что «образование – основа основ долгосрочной программы, учителя – основа основ образования» (百年大计, 教育为本; 教育大计, 教师为本). В 2014 г. председатель Си, выступая перед учителями и студентами Пекинского педагогического университета, также отметил четыре необходимых качества учителя «四有». Во-первых, учитель должен обладать верой в идеал и убеждениями, иметь чувство ответственности перед обществом и судьбой страны (有理想信念). Во-вторых, учителю должны быть присущи моральные качества (有道德情操) такие, как доброта, честность. В-третьих, учитель немислим без прочных знаний (有扎实学识). В-четвёртых, человеколюбие, гуманное отношение к учащимся является ключевым для создания продуктивных отношений с обучающимися (有仁爱之心). В 2018 г. Си Цзиньпин, оценивая мастерство учителя, заявил, что первым критерием выступают моральные качества, профессиональная этика преподавателя (师德师风).

В официальных документах отмечается роль учителя в формировании новой нации. Назначение учителя видится в воспитании строителей и продолжателей идей социализма (社会主义建设者和接班人), создании (塑造新人) и воспитании нового человека (育新人)<sup>1</sup>. Учителя в Китае сталкиваются с различными проблемами и вызовами времени, такими, как переполненные классы (大班额), быстрые темпы информатизации образования («互联网+»), работа с разными детьми разного достатка: с детьми, которые росли без братьев и сестёр также,

как и их родители (独二代); с детьми, которые из сельской местности переехали в большие города (流动儿童); с детьми, проживающими в деревнях и оставленными родителями, уехавшими на заработки (留守儿童). Всё это требует от учителя постоянного развития и индивидуального подхода.

Для понимания национального менталитета и культуры концепт «учитель» в китайском языке имеет большое значение. Сергеева Е. Н. считает, что «привлечение в сферу лингвистического анализа термина “концепт” позволило открыть новые аспекты значений слов, в частности культурологический, проследить в рамках данного термина динамику развития исходного этимологического значения и объяснить закономерности появления смысловых превращений в текстах» [5, с. 73]. Так, анализируя концепт «учитель» в разных языках, Жанцанова М. Г. и Дагбаев Д. Э. приходят к нескольким выводам. Во-первых, понятие «учитель» во всех языках означает профессию. Во-вторых, в восточных языках (авторы рассматривают японский и китайский языки) оно в большей степени ассоциируется с понятием «наставник», «духовный учитель». В-третьих, в этимологии слова «учитель» в восточных языках общим является обозначение учителя как «предшественника» [2, с. 35]. Более того, исследуя концепт «учитель» в русском языке, Темченко А. А., подчёркивает, что «концепт, как ментальное образование, постоянно эволюционирует, приобретает и утрачивает свои когнитивные признаки» [6, с. 218], что можно отследить и на примере концепта «учитель» в китайской лингвокультуре.

Отношение к учителю находит своё отражение и в философских трактатах. Например, Лунь юй 2, 11:

Учитель сказал:

– Если, думая о древности, узнаёшь новое, можешь быть наставником<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> 张保淑. 新时代教师的“时代重任” / 人民网2018年09月11日 // 人民网: [сайт]. URL: <http://edu.people.com.cn/n1/2018/0911/c1053-30285531.html> (дата обращения: 13.11.2019).

<sup>2</sup> Конфуций. Рассуждения в изречениях / пер., комм. Б. Виногородского. М.: Эксмо, 2013. С. 18.

Философ и последователь Конфуция Сюнь-цзы писал: Тот, кто правильно указывает на мои ошибки, – мой учитель; тот, кто правильно отмечает мои верные поступки, – мой друг; тот, кто мне льстит, – мой враг<sup>1</sup>.

Пословицы и поговорки также дополняют представления об учителе в китайском языке: *учитель не срамит учителя, врач – врача*. Или: *учитель не забывает о своих книгах<sup>2</sup>; любящая жена почтительная к свекрови, любящий сын почтителен к учителю<sup>3</sup>*.

В афористическом произведении автора Дин Сюньфэй «Ложе девяти радостей» можно найти следующие строки: «...У меня есть знаменитый учитель – такова шестая радость ...»<sup>4</sup>.

В лексике и идиоматике вербализовано отношение к профессии учителя и отражены основные качества, присущие учителям. Анализ текстов выступлений первых лиц государства и публикаций интернет-СМИ позволяет выявить, что учителя сравнивают с садовником (园丁), свечой (蜡烛) или маяком (灯塔), проводником (引路人), столпом (основой) государства (祖国的栋梁), с ключом (像一把金钥匙), или даже с весенним дождём (春雨), который по капле помогает проникать знаниям в сердца учеников; либо со «строителем команды мечты» («梦之队»的“筑梦人”). Концепт «учитель» реализуется во многих фразеологизмах китайского языка, например: 诲人不倦 «наставлять, не зная усталости», «неустанно вести просветительскую работу»; 百世之师 «великий учитель для многих поколений»; 严师益

友 «строгий наставник, надёжный друг», «друг и учитель»; 好为人师 «любить поучать»; 一日为师, 终身为父 «тот, кто был мне учителем один день, становится отцом на всю жизнь»; 经师易遇, 人师难遭 «встретить учителя легко, встретить наставника (образец для поведения) сложно»; 师徒情谊深厚 «дружеские чувства учителя и ученика глубоки». Таким образом, учитель предстаёт перед нами, как наставник, друг, человек просвещения и морали, цель которого обучать и воспитывать (教书育人).

Си Цзинпинь говорил, что «учитель не может быть только учителем-ремесленником, передающим книжные знания, а должен быть “Великим учителем” (大先生), формирующим достоинства, поведение и манеры учащихся»<sup>5</sup>. Интересно отметить, что сегодня перевод выражения 大先生 может быть неоднозначным, так как в словаре представлен ещё один вариант: «большая старшая» или девушка из публичного дома, принимающая уже клиентов<sup>6</sup>. “Mr Big” – ещё одно современное значение исконного обращения 大先生, которое появилось в результате влияния западных масс-медиа и может использоваться для наименования мужчины, имеющего авторитет в бизнесе и политике. Более того, 大先生 используется для почтительного обращения к главарям преступного сообщества и мафии, что тоже нашло своё отражение в языке<sup>7</sup>.

В Китае, обращаясь к учителям, традиционно используют слово 老师 (老师好!), что, например, отличается от русской традиции использовать имя и отчество преподавателя. Толковый сло-

<sup>1</sup> См.: Китайские крылатые выражения. Харьков: Фолио, 2010. С. 24.

<sup>2</sup> См.: Китайские крылатые выражения. Харьков: Фолио, 2010. С. 206.

<sup>3</sup> См.: Китайские крылатые выражения. Харьков: Фолио, 2010. С. 138.

<sup>4</sup> Малявин В. В. Китайская классика: новые переводы, новый взгляд. Афоризмы старого Китая // Средоточие – цент Владимира Малявина: [сайт]. URL: <https://www.sredotochie.ru/aforizmy-starogo-kitaya-sbornik/> (дата обращения: 19.12.2019).

<sup>5</sup> 当好老师 做“大先生”——写在第35个教师节来临之际 // 中华人民共和国中央人民政府: [сайт]. URL: [http://www.gov.cn/xinwen/2019-09/10/content\\_5428677.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2019-09/10/content_5428677.htm). (дата обращения: 05.12.2019).

<sup>6</sup> “大先生” // Большой китайско-русский словарь: [сайт]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%A4%A7%E5%85%88%E7%94%9F> (дата обращения: 05.12.2019).

<sup>7</sup> 大先生 // 百度知道: [сайт]. URL: <https://zhidao.baidu.com/question/692353626256267124.html> (дата обращения: 05.12.2019).

варь китайского языка 现代汉语词库 даёт следующее определение слову 老师: 1) уважительное наименование преподавателя; 2) в древности наименование человека, представителя старшего поколения, передающего знания; 3) человек, передающий культуру и искусство какого-либо дела<sup>1</sup>. Согласно древней китайской мудрости «Из троих обязательно найдётся один, у кого можно чему-либо поучиться» (三人行, 必有我师). У слова 老师 существуют и синонимы, которые употреблялись в разные исторические периоды развития образования Китая. На странице одного из интернет-порталов приводятся следующие слова: 师父, 师傅, 教授, 讲师, 教习, 师长, 夫子, 山长, 西席, 西宾, 师保, 宗师, 助教, 学博, 讲郎, 教谕, 先生<sup>2</sup>. Некоторые из этих слов больше не используются, другие употребляются и сейчас, но с новым значением. Например, китайский словарь определяет 师傅 как 传授知识技艺的人 (человек, который передаёт знания и мастерство)<sup>3</sup>, однако сегодня это обращение можно услышать в адрес водителя такси. Другой пример – слово 先生, изначально имевшее значение «первородённый, имеющий обширные знания», сегодня широко используется для обращения «мистер», «господин» или в качестве обращения к мужу.

Само же слово «учитель» 老师 сегодня является достаточно популярным в употреблении. Так могут обращаться не только к человеку, вовлечённому в образовательный процесс, но и к тому, кто является представителем других профессий. На интернет-портале sohu.com пользователи интернета поделились своим опытом употребления слова 老师. Во-

первых, «учитель» является уважительным обращением, тем самым, называя кого-либо «учителем», вы проявляете к нему своё уважение и подчёркивает значение его положения в обществе. Пользователь Сяо Цывэй считает приемлемым использовать данное обращение к представителям старшего поколения, которые повлияли на ваш жизненный путь. Во-вторых, слово учитель используют для обращения к тем, кто сыграл важную роль в становлении профессиональном и личностном. Чаще всего так обращаются к людям творческих профессий, деятелям культуры, СМИ и артистам. Например, на ставшей популярной программе «中国好声音» (аналог российского проекта «Голос») к наставникам обращаются, используя слово 老师<sup>4</sup>. В-третьих, слово «учитель» стало распространённым повседневным обращением (社交称呼). Пользователь Хуа Кайбанься пишет, что в той местности, где он проживает, часто слово «учитель» используют для обращения к сантехнику, не задумываясь об уважительном оттенке слова. А пользователь Цюань Цюань считает, что, начав работать и не зная ещё должностей или имён коллег, приемлемо обращаться к ним «учитель». Это поможет избежать недоразумений и неловкостей и в то же время позволит вам уважительно обращаться к коллегам. В-четвёртых, многие пользователи считают, что не следует использовать слово «учитель» произвольно. Пользователь Чжун Юн негативно относится к такому явлению, особенно когда обращение используется к главным героям отрицательных новостей (负面新闻)<sup>5</sup>.

Недопустимым произвольное употребление слова «учитель» считает и китайский преподаватель Ся Чжуаньшоу.

<sup>1</sup> 老师 // 在线汉语字典: [сайт]. URL: <https://www.zdic.net/hans/%E8%80%81%E5%B8%88> (дата обращения: 05.12.2019).

<sup>2</sup> 古代老师的14种称谓 // 搜狐: [сайт]. URL: [http://www.sohu.com/a/114487237\\_372421](http://www.sohu.com/a/114487237_372421) (дата обращения: 13.11.2019).

<sup>3</sup> 师傅 // 在线汉语字典: [сайт]. URL: <https://www.zdic.net/hans/%E5%B8%88%E5%82%85> (дата обращения: 05.12.2019).

<sup>4</sup> 刘钰潭: “老师”这个称呼是如何变得流行的? // 搜狐: [сайт]. URL: [https://www.sohu.com/a/202816980\\_758476](https://www.sohu.com/a/202816980_758476) (дата обращения: 05.12.2019).

<sup>5</sup> 为什么现在流行称呼老师呢? 2018年11月11日 // 搜狐: [сайт]. URL: [https://www.sohu.com/a/274611399\\_99927955](https://www.sohu.com/a/274611399_99927955) (дата обращения: 05.12.2019).



В своей статье автор отмечает, что некоторые коллеги часто представляются как 老师. Раскрывая значение слова «учитель» (老师) как человека, у которого стоит учиться (有某种特长值得学习的人), Ся Чжуаньшоу приходит к выводу, что желание называть себя учителем можно приравнять к желанию самовосхваления. Подобная идея прослеживается и в конфуцианских изречениях Луньюй 9, 4: «Учитель не допускал четыре качества. Он отвергал намеренность, отвергал категоричность, отвергал упрямство, отвергал себялюбие»<sup>1</sup>. Ся Чуаншоу считает, что более корректным является использование слова 教师, которое тоже переводится на русский как «учитель», но указывает на занимаемую должность [8].

Концепт «учитель» в русской и китайской лингвокультурах имеет определённые сходства, связанные с традиционными воззрениями на данную профессию, однако имеет и различия в условиях современных тенденций. В российском обществе традиционно профессия учителя высоко ценится, и сегодня роль учителя переосмысливается и на уровне государства, и на общественном уровне. Традиционно учитель рассматривается как человек, который передаёт знания и наставляет учащихся, что близко к восприятию жителей КНР. Хотя с реформированием системы образования появляются новые функции (учитель-организатор, учитель-тьютор, учитель-методист) и даже градации (ведущий учитель, старший учитель, учитель), что мешает формированию ясного представления о назначении учителя среди простых граждан. Исследуя употребление мета-

форы в репрезентации концепта «учитель», Е. Г. Кабаченко выделяет: метафоры, подчёркивающие многогранный и энергозатратный труд учителя (учитель-садовник, учитель-строитель, учитель-художник); метафоры, указывающие на слабости и ограничения (учитель – богатырь на распутье); метафоры, отражающие роль проводника (наставник, вожак, проводник) и т. д. Автор обращает внимание и на присутствие уничижительных метафор (раб, клоун, дрессировщик) [3]. Более того, в активное употребление вошло понятие о бесправности учителя, которого нужно защищать от произвола родителей и обучающихся, об учителе как человеке, имеющем обязанности перед всеми, но не имеющем средств и путей отстаивать свои права, об учителе как заложнике ситуации. В то же время С. А. Питина, исследуя концепт «учитель» на материале словарей, отмечает, что «отрицательно коннотированных репрезентантов концепта в русском языке немного, что свидетельствует о сохранении высокого статуса учителя в русском языковом сознании» [4, с. 119].

Таким образом, мы можем заключить, что к профессии учителя в Китае исконно наблюдается уважительное отношение, и сегодня учитель по-прежнему высоко ценится как на уровне общества, так и на уровне государства, что находит своё отражение в лексике и идиоматике языка. Однако, отвечая потребностям трансформаций отношений между людьми, слово «учитель» приобретает новые значения и является сегодня часто маркером уважительного отношения и признания в разных профессиональных и общественных кругах.

*Статья поступила в редакцию 15.01.2020*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Васильев Л. С. Культы, религии, традиции в Китае. 2-е изд. М.: Восточная литература, 2001. 488 с.
2. Жанцанова М. Г., Дагбаев Д. Э. Концепт «учитель» в современной лингвистике // Вестник Бурятского государственного университета. Образование. Личность. Общество. 2019. № 2. С. 32–36.

3. Кабаченко Е. Г. Концепт «учитель» и «ученик» в сознании современных педагогов (образный компонент) // Лингвокультурология. 2009. № 3. С. 83–91.
4. Питина С. А. Реализация концепта учитель в английском и русском языках // Вестник Челябинского государственного университета. 2019. № 10 (423). С. 118–123.
5. Сергеева Е. Н. Понятие концепта и аспекты его изучения в современной лингвистике // Вестник ВЭГУ. 2009. № 3 (41). С. 72–85.
6. Темченко А. А. Концепт учитель: текстовый vs субъектный потенциал // Иностранные языки: методические и лингвистические аспекты. 2018. № 42. С. 218–227.
7. Хао Ш., Попадинец С. Д. Некоторые факторы и предпосылки высокого статуса профессии учителя в современном Китае // Актуальные вопросы антикризисной политики: теория, история, современность: сборник статей по материалам международной научно-практической конференции, Москва, 28–30 июня 2016 г. / отв. ред. И. В. Турицын. М.: Научно-исследовательский институт истории, экономики и права, 2016. С. 226–229.
8. 夏传寿.“老师”不宜自称“老师”/语文期刊2015年06期 // 中国知网: [сайт]. URL: <http://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTotal-YWYK201506010.htm> (дата обращения: 01.12.2019).

### REFERENCES

1. Vasil'ev L. S. *Kul'ty, religii, traditsii v Kitae* [Cults, religions and traditions in China]. Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 2001. 488 p.
2. Zhantsanova M. G., Dagbaev D. E. [Concept “teacher” in the modern linguistics]. In: *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta. Obrazovanie. Lichnost'. Obshchestvo* [BSU bulletin. Education. Personality. Society], 2019, no. 2, pp. 32–36.
3. Kabachenko E. G. [Concepts “teacher” and “pupil” in the minds of present-day teachers (figurative component)]. In: *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology], 2009, no. 3, pp. 83–91.
4. Pitina S. A. [Realization of the concept teacher in English and Russian]. In: *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [CSU Bulletin], 2019, no. 10 (423), pp. 118–123.
5. Sergeeva E. N. [The notion of concept and aspects of its studies in modern linguistics]. In: *Vestnik VEGU* [VEGU Bulletin], 2009, no. 3 (41), pp. 72–85.
6. Temchenko A. A. [Concept “teacher”: textual vs subjective potential]. In: *Inostrannyye yazyki: metodicheskie i lingvisticheskie aspekty* [Foreign languages: Linguistic and methodological aspects], 2018, no. 42, pp. 218–227.
7. Hao Sh., Popadinets S. D. [Some factors and backgrounds of high status of the profession of teacher in modern China]. In: Turitsyn I. V., ed. *Aktual'nye voprosy antikrizisnoi politiki: teoriya, istoriya, sovremennost': sbornik statei po materialam mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Moskva, 28–30 iyunya 2016 g.* [Issues of anti-crisis policy: theory, history, modernity: a collection of articles of the international scientific-practical conference, Moscow, June 28th–30th, 2016]. Moscow, Scientific research institute of history, economy and law Publ., 2016, pp. 226–229.
8. 夏传寿.“老师”不宜自称“老师”/语文期刊2015年06期. In: 中国知网. Available at: <http://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTotal-YWYK201506010.htm> (accessed: 01.12.2019).

---

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Соломатина Мария Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германо-романских языков и методики их преподавания, Государственного социально-гуманитарного университета;  
e-mail: maria\_solomatina@mail.ru

### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Maria N. Solomatina – PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of Germanic-Romance Languages and Methods of Teaching, State University of Humanities and Social Studies;  
e-mail: maria\_solomatina@mail.ru

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Соломатина М. Н. Больше чем учитель: особенности вербализации концепта *учитель* в китайской лингвокультуре // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 2. С. 92–99.

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-2-92-99

**FOR CITATION**

Solomatina M. N. More than a teacher: peculiarities of language representation of concept ‘teacher’ in Chinese linguoculture. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 2, pp. 92–99.

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-2-92-99